

- 内容一覧
- 1.世界の友達 (p1)
 - 2.国民健康保険の軽減・減免 (p2)
 - 3.保育園・幼稚園入園申し込み (p2)
 - 4.創業支援 (p3)
 - 5.オープンファクトリー (p3)
 - 6.Ayase Base side Festival (p3)
 - 7.あやせ大納涼祭 (p4)

- Contenido
- 1.Amigos del Mundo 8P1)
 - 2.Seguro de Salud Nacional Alivio. Exención (p2)
 - 3.Solicitud de Guardería y jardín de Infantes (p2)
 - 4.Apoyo a la Creación de Empresas (p3)
 - 5.Fábrica Abierta (p3)
 - 6.Festival, Ayase Base Side (p3)
 - 7.Festival, Ayase Dai Noryo (P4)

Julio de 2024 【スペイン語版】

ESPÁÑOL

66

Ayase Today あやせトゥデイ

Edición Publicación :
Municipalidad de Ayase. Sección División de Actividades Ciudadanas
Tel.
編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

Serie Amigos del Mundo / 世界の友達シリーズ

El profesor Boon nacido en Singapore y después de mudarse a Japón fue a la escuela primaria y secundaria de Saint Joseph Internacional School y graduado en la universidad de Hawai.

Luego trabajo en un editor de periódico estadounidense News Weeks, y en 1974 aperturó una escuela en Japón “Boon Escuela de estudios en el extranjero”

En los Juegos Olimpicos de invierno de Nagano en 1998 Sirvió como Locutor principal de competición de campo, Quien está activando más de medio siglo en diversos lugares de Japón.

En 2001 aperturó la escuela “Clase de Ingles Sparkling” en la ciudad de Ayase, a raíz de un reencuentro con un miembro de AIFA, Asociación de Amistad Internacional de Ayase. Además, Intercambio internacional con estudiantes de Hawai y Nueva Zelandia, cooperación a estudiantes de la ciudad a estudiantes a corto plazo. Y con la cooperación de alumnos de la clase de ingles hemos publicado hacia los juegos Olimpicos ,5.000 folletos de “Fácil conversación de Inglés, conversación fácil para tias”

por esto se ha transmitido en un programa de televisión Por largo plazo, hasta el día de hoy sigue activando.

Hemos lanzado “Ayase Kids English Gateway” para brindar a los niños de la ciudad de Ayase ,la oportunidad de experimentar inglés nativo utilizando el “Kirameki Auxiliary Pot” de la ciudad.

Queremos que experimente “Hablar, Escuchar” para que los niños aprendan inglés que sea válido en el mundo.

Que está clase sea una oportunidad de que el Inglés sea divertido” así dice el profesor Boon.

Actividades de Ayase Kids English Gateway

Disfrutar el Inglés a través de eventos “Kids English Village”. “Kids English Class” clase de inglés para niños de grados inferiores de la primaria.

Para iniciar el evento, unos grupos de estudiantes participarán en una clase de prueba gratuita llamada “Kids English Class”.

Seguiremos 2 veces al mes ,1er y 3er viernes de 16.10 a 16.50.

Lugar, Ayase Chuo Kominkan, Ayase shi Fukaya Naka 1-3-1 3er piso.

Sala Audiovisual.

En dónde podrás practicar tus habilidades nativas en Inglés, por clase 500yenes.

無料体験実施中

綾瀬市
きらめき補助金交付事業

ブーンさんの 子ども英会話教室

生徒募集!

小学校低学年向けの英会話教室
ブーンさんと楽しく英語で話してみませんか?
少人数でアットホームなクラス
初めて英会話を習うお子さんでも、
安心して参加できる教室です。

ブーン 大山先生
ハワイ8000留学スクール 校長

**Boon 先生
profesor Boon**

KEC 子ども英会話教室

場所：綾瀬市中央公民館 3F 視聴覚室
対象：小学1年生～3年生
時間：毎月 第1・第3金曜日
16：10～16：50
参加費：500円/1回

実施団体：AIFAあやせ国際友好協会
<https://www.ayase-aifa.com>
お問合せ：meguai76@gmail.com(水埭)

体験レッスン
申込み↓




「Kids English Class」のメンバー
Miembros de la “Clase de Kids English”

体験レッスン
申込み↓



Solicitud a clases
de experiencia.

Boon 先生は当時英国領であったシンガポールで生まれ、日本に移住後、小学校から高等学校までは Saint Joseph International School に通学され、ハワイの大学を卒業しました。その後、米国新聞社、“News Week 社”に勤務し、1974年に日本にてブーン留学スクールを開校しました。1998年の長野冬季オリンピックではクロスカントリー競技の英語チーフアナウンサーを務めるなど日本を中心に各地で半世紀にわたり活躍されています。

綾瀬市では、あやせ国際友好協会(AIFA)のメンバーとの出会いをきっかけに、2001年、「Sparkling 英会話教室」を開講しました。ほかにも、ハワイやニュージーランドの学生と国際交流、市内学生の短期留学への協力や、英会話教室の生徒と協力し、「オリンピックに向けてちょー簡単! おばちゃん英会話」の冊子を無償で5,000部発行し、それがTV番組で放送されるなど、今日に至るまで長く活動を続けています。

今回、市の「きらめき補助金」を活用し、綾瀬市の子どもに、ネイティブ英語に触れる機会を提供するため、「あやせ Kids English Gateway」を立ち上げました。「子どもたちに世界で通用する英語力を身につけるため、“聞く・話す”体験をしてもらいたい。この教室が、英語が楽しくなるきっかけになれば」と語るブーンさんでした。

あやせ Kids English Gateway の活動内容

イベント等で英会話を楽しむ「Kids English Village」、小学校低学年向けの英会話教室「Kids English Class」を行います。

先日旗揚げとして「Kids English Class」の無料体験教室を行い、小学生10組程度が参加しました。今後も毎月2回、第1・3金曜 16：10～16：50に教室を開講します。場所は綾瀬市中央公民館（綾瀬市深谷中1-3-1）3階視聴覚室。1回500円で、初めてでも楽しくネイティブ英語を学ぶことが出来ます。

Sobre Seguro Nacional de Salud Reducción.Exención

A mediados de Junio se enviarán las notificaciones de pago.

El impuesto de salud se calculará según el ingreso del año anterior.

A los hogares cuyos ingresos sean inferiores ,recibirán un aviso de pago con el impuesto al seguro reducido.

Si su ingreso se reduce significativamente debido adestasres enfermedades,etc.,y si se considerará que su estilo de vida es equivalente a la Asistencia Pública,es posible que pueda solicitar una reducción o exención.

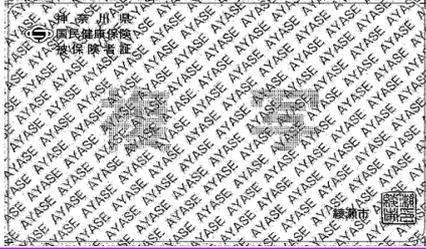
Consultar a la División de Salud y Pensión.

(0467-70-5682 Centro de Atención telefónica con Interpretes de idiomas extranjeros)

Carnet del Seguro Nacional de Salud.

Muestra.

国民健康保険証 見本



国民健康保険の軽減・減免について

6月中旬から納付書が郵送されます。保険税は前年の所得に応じて計算されます。世帯及び被保険者の所得が基準未満の世帯は保険税が軽減されている状態で納入通知書が届きます。

災害や失業、長期疾病等により年間の所得が大幅に減少すると見込まれ、生活が生活保護相当と認められるとき、減免等の申請ができることがありますので、保険年金課に相談してください。

(0467-70-5682 外国語通訳コールセンター)



保険税の目安
Impuesto de Salud . Cálculo aproximado.

Vamos a Preparar!

Para Ingresar a Guardería y Jardín de Infantes

Hay Período de Solicitud para utilizar desde Abril de 2025

Guardería: Es un lugar en donde dejar a sus hijos cuando los padres por trabajo o enfermedad no pueden ver a sus hijos.

Hasta los 2 años tendrá que pagar según el ingreso.Desde los 3 años es gratis.

Una parte de la comida tendrá que pagar.

La mayoría es desde la mañana al atardecer.

Los domingos,feriados,finés y principios del año está cerrado.

Solicitar en la municipalidad desde el 15 de Octubre (martes)a 14 de Noviembre(jueves)

Para más información ver la página de web.desde el 1 de Octubre.

Jardín de Infantes Es un lugar en donde se educa físicamente y mentalmente a través de juegos antes de entrar a la escuela primaria.

Horario es generalmente es desde la mañana a pasado el mediodía.

Está cerrado los domingos,feriados,finés y principios del año.

Hay vacaciones de verano,invierno y de primavera.

Es para niños de 3 a 6 años(antes de entrar a la escuela primaria).

Solicitar en cada Jardín de Infantes desde octubre a Noviembre.

Al entrar al Jardín de Infantes se necesitará una cuota de entrada y por el uniforme.

Para más información sobre Guarderías y Jardín de Infantes,consultar llamando al 0467-70-5682 (Centro de atención telefónica con interprete de idiomas extranjeras)

準備しましょう！

～保育園・幼稚園の入園～

2025年4月から利用するには、申し込み期間があります。

保育園: 保育園は親が仕事もしくは病気で子どもを見ることができない時に預けるところです。2歳児クラスまでは収入に応じて保育料がかかりますが3歳児クラスからは保育料はかかりません。給食費等一部お金がかかります。

時間は朝から夕方までが多いです。日曜日や祝日、年末年始はお休みです。

10月15日(火)から11月14日(木)までに市役所の保育課に申し込んでください。詳細についてはHPにて10月1日より掲載しています。

幼稚園: 幼稚園は小学校に入る前に遊びを通して心身の成長や集団生活に慣れるための教育を行うところです。

時間は朝からお昼過ぎまでが多いです。日曜日、祝日、年末年始はお休みです。夏休み、冬休み、春休みもあります。

対象年齢 3歳～6歳 (小学校入学前)

10月から11月頃にそれぞれの幼稚園に申し込んでください。

幼稚園は入園費、制服代等別途料金がかかります。

綾瀬市の保育園や幼稚園のことについて知りたい場合は、**0467-70-5682** (外国語通訳コールセンター) へ電話してください。

"Relación Públicas Ayase" lo puede leer en su idioma

Por medio del QR por su teléfono,tableta,computadora, podrá ver "Relaciones Publicas Ayase"

En los siguientes idiomas,ingles,vietnamita,laos,portugues,chino,español,jemer,talago,hangul,tailandes sinhala,tamil.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語

・ハンガール語・タイ語・シンハラ語・タミル語



Apoyamos a personas que quieren abrir una tienda.

A los que quieren abrir una tienda de comidas, subsidiaremos 1.000.000yenes.

Período de recepción es hasta el 27 de Diciembre(hay una revisión).

Sujeto a personas que en la ciudad quieren inaugurar o hacer un nuevo negocio o fundador de la segunda companioa.

Industria objetivo,minorista de combustibles,servicios de alimentos.

Gastos subvencionables de 6 meses de alquiler del edificio ,construcción del edificio,instalación o publicidad.

Período cubierto ,fecha de emición,fecha de apertura(máximo hasta 28 de Febrero de 2025).

Impoprte de la ayuda ,50 por ciento de los gastos subvencionables como máximo 1.000.000yenes.

Consultar por favor ya que hay otros sistemas de apoyo para la inauguración.

[Ejemplo del uso del sistema de apoyo.]

Tienda de ciomida brasilera

Mam's Kitchen

(Ayase shi Oogami 7-11-1)



【支援制度の活用事例】
ブラジル料理のお店
Mam's Kitchen
(綾瀬市大上 7-11-1)

お店を作りたい人、応援します！

飲食店などを始めたい人に最大 100 万円助成します！

- ・受付期間 ~12月27日 (審査があります)
- ・対象者 市内で、創業又は新事業に挑戦するために第二創業する人
- ・対象業種 飲食小売業、飲食サービス業
- ・対象経費 6か月分の建物賃料、建物の工事費用、設備の購入費用、広告費用など
- ・対象期間 交付決定日から開店日(最長でも2025年2月28日)まで
- ・補助額 補助対象経費の50%以内、最大100万円

ほかに、創業の支援制度があります。気軽に相談してください。



Vamos a visitar , jugar a, Fábricas abiertas.

Es un Festival de las fábricas de la ciudad, en donde trabajan muchos extranjeros.

En donde podrá visitar fábricas,y experimentar trabajos manuales.

3 de Agosto (sábado) en la area de zona Industrial de Ayase.

7 de Septiembre (sábado)Kamitsuchidana en la area Yozo Yamasita.

5 de Octubre (ssábado) en la area de Hayakawa,Sagamino Kozono.

2 de Noviembre (sábado)en la area de Yosioka.

Cada fecha de 10.00 a 15.00 (programado).

オープンファクトリーに遊びに行こう！

外国人がたくさん働いている町工場のお祭りです。工場見学と工作体験ができます。

- ・8月3日(土) 綾瀬工業団地エリア
 - ・9月7日(土) 上土棚・与藏山下エリア
 - ・10月5日(土) 早川・さがみ野・小園エリア
 - ・11月2日(土) 吉岡エリア
- 各回 10:00~15:00 (予定)



Vamos a disfrutar el Evento de Halloween.

El 26 de Octubre (sábado) de 11.00 a 20.00 en el Estadio Noble de Ayase (parque Koryo campo multiproposito)

Vamos a celebrar el festival Ayase Base Side.

Para más información sobre este Evento ,les informaremos en la página de web y en el Boletín de la ciudad.

Esperenos co mucho placer.

みんなで楽しむハロウィンイベント！

10月26日(土) 11:00~20:00、あやせノーブルスタジアム(光綾公園多目的フィールド)で Ayase Base side Festival を開催します。イベントの詳細は、随時 HP や広報紙でお知らせします。楽しみにしててください！



Gran Festival Noryo de Ayase.

Festival de Japón "Gran Festival Noryo de Ayase"

En donde podrá ver Santuario portátil,acompañamiento musical,baile de Awa.

El baile Bon ,en un baile en donde podrán participar,y disfrutal el festival.

Tambien habrá muchas tiendas

Este año exhibirán alumnos de la presecundaria de la ciudad.

Coches que trabajan.

Los esperamos.

Fecha : 25 de Agosto(domingo) de 16.00 a 20.00(se suspenderá en caso de lluvia)

Lugar:

Estadio Noble de Ayase (campo de multipropósito del Parque Koryo)

Ayase shi Fukaya Kami 4-5234

Tel. : 0467-70-5682(Centro de atención telefónica con interprete de idiomas extranjeras)

Playa de Estacionamiento.

• Escuela primaria Terao

Ayase shi Terao Minami 1-3-1

• Escuela primaria Ayase

Ayase shi Fukaya Naka 5-1-1

•Municipalidad de Ayase

Ayase shi Hayakawa 550

※No podrá utilizar la playa de estacionamiento del parque Koryo.



Gran Festival Noryo de Ayase.
あやせ大納涼祭
Página de web de la ciudad.
市 HP



Estadio Noble de Ayase
あやせノーブルスタジアム
Página de web de la ciudad.
市 HP



日本の夏祭り「あやせ大納涼祭」を行います。日本のお神輿、お囃子、阿波踊りがみられます。盆踊りは一緒に踊ることができます。お店もたくさんあります。今年は市内の高校生も出展します。働く車も来ます。ぜひ遊びに来てください。

日時：8月25日(日)16:00~20:00(荒天中止)
場所：あやせノーブルスタジアム(光綾公園多目的フィールド)綾瀬市深谷上4丁目5234番地
電話：0467-70-5682(外国語通訳コールセンター)
駐車場：寺尾小学校

綾瀬市寺尾南1丁目3番1号

綾瀬小学校

綾瀬市深谷中5丁目1番1号

綾瀬市役所

綾瀬市早川550番地

※光綾公園の駐車場は使えません。

Proximo número .Información de contacto

El proximo número se publicará en Noviembre de 2024. Cualquier opinión sobre este folleto consultar en el 2do.piso de la municipalidad, División de Promoción de Actividades Ciudadanas..

TEL 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号の予定・問い合わせ先

次号は、2024年11月発行予定です。この情報紙についての意見や問い合わせは、

市役所2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail

wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Este folleto lo estamos publicando por medio de voluntarios para que muchos ciudadanos extranjeros puedan vivir en un ambiente agradable como participantes activos de la comunidad.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。